

# BENQ-SIEMENS

## EL71



Esquema del teléfono .....	1	Internet .....	16
Instrucciones de seguridad .....	2	Ajustes .....	17
<b>Puesta en servicio .....</b>	<b>4</b>	Perfiles .....	17
Inserción de la batería/ tarjeta SIM/tarjeta MicroSD .....	4	Tonos llamada .....	17
Carga de la batería .....	5	Temas .....	17
Introducción del PIN .....	5	Display .....	17
Llamada de emergencia (SOS) .....	6	Vibración .....	17
<b>Instrucciones generales .....</b>	<b>6</b>	Intercamb.dat .....	17
Instrucciones de uso .....	6	Accesos direct. ....	17
Tapa corredera .....	6	Ajustes llamada .....	17
Menú principal .....	6	Ajust. teléfono .....	17
Tecla central .....	6	Reloj .....	18
Teclas de navegación .....	7	Seguridad .....	18
Pestañas .....	7	Servicios GSM .....	18
Modo de marcar .....	7	Accesorios .....	18
Digital Rights Mgmt. (DRM) .....	7	<b>Organizador .....</b>	<b>18</b>
<b>PIN, PUK, Código telf. ....</b>	<b>7</b>	Calendario .....	18
<b>Introducción de texto con T9 .....</b>	<b>8</b>	Citas .....	18
<b>Realizar llamadas .....</b>	<b>9</b>	Tareas .....	18
Rellamada del último número .....	9	Notas .....	19
Opciones de llamada .....	10	Mensaje voz .....	19
Llam. directa .....	10	Husos horarios .....	19
<b>Contactos .....</b>	<b>10</b>	Sincronización a distancia .....	19
Todos contats. ....	10	<b>Extras .....</b>	<b>19</b>
Grupos .....	11	Servicios SIM (opcional) .....	19
Lista distribuc. ....	11	Mis aplicacion. ....	19
SIM .....	11	Estado online .....	19
Estado online .....	11	Grab.de sonido .....	19
Filtro .....	11	Mi menú .....	19
Funciones generales .....	11	<b>Despertador .....</b>	<b>19</b>
<b>Solicitar lista .....</b>	<b>11</b>	<b>Reprod. multim. ....</b>	<b>20</b>
Duración/tasa .....	11	<b>Mis carpetas .....</b>	<b>20</b>
<b>Cámara .....</b>	<b>12</b>	<b>Mobile Phone Manager .....</b>	<b>22</b>
Hacer una foto .....	12	<b>Atención al cliente .....</b>	<b>22</b>
Grabar vídeo .....	12	<b>Cuidados y mantenimiento .....</b>	<b>24</b>
Flash .....	12	<b>Datos del equipo .....</b>	<b>25</b>
<b>SMS .....</b>	<b>13</b>	<b>SAR .....</b>	<b>25</b>
<b>MMS .....</b>	<b>13</b>	<b>Certificado de garantía .....</b>	<b>26</b>
<b>Buzón de voz .....</b>	<b>15</b>	<b>Contrato de Licencia .....</b>	<b>27</b>

**Esta es una versión reducida de las instrucciones de uso.  
 Encontrará la versión completa en Internet, en:  
[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)**

# Esquema del teléfono

- ① **Altavoz**
- ② **LED de estado de espera**  
El LED indica que el teléfono sigue encendido cuando está apagado el display.
- ③ **Línea de indicación de estado**
- ④ **⇒ ○ Teclas marc ráp (p. 17)**
- ⑤ **📷 Tecla Cámara**
- ⑥ **+ / - Control del volumen**
- ⑦ **Toma de corriente**
- ⑧ **Teclas de display**  
Las funciones actuales de estas teclas se muestran como **texto** / símbolos (p.ej., 📧).
- ⑨ **☎ Tecla de comunicación**  
Marcar el número o el nombre mostrado/resaltado y contestar llamadas.
- ⑩ **📶 Tecla de conectar/desconectar/fin**
  - Durante una comunicación o en una aplicación: pulsar **brevemente** para finalizar.
  - En los menús: volver al estado de espera.
  - En el estado de espera y con la tapa corredera cerrada: pulsar **brevemente** para bloquear el teclado. Pulsar **brevemente** y confirmar con **OK** para desbloquear el teclado.
- ⑪ **🎵 Tecla de Media Player**  
Tecla para activar el reproductor multimedia.
- ⑫ **▶ Tecla de reproducción/pausa**
- ⑬ **Tecla central**  
Pulsar la tecla central para abrir el menú principal e iniciar una aplicación o función (p. 6).
- ⑭ **Teclas de navegación (p. 7)**
- ⑮ **\* △ Tono de llamada**
  - Pulsar **prolongadamente** en el estado de espera: activar/desactivar todas las señales acústicas (excepto el despertador).
  - Pulsar **prolongadamente** al recibir una llamada: desactivar el tono de llamada sólo para esta llamada.

- ⑯ **☎ # Bloqueo de teclas**
  - Pulsar **prolongadamente** en el estado de espera: activar/desactivar el bloqueo de teclas.
- ⑰ **📷 Objetivo de la cámara**
- ⑱ **Flash/linterna**  
📷 Pulsar **prolongadamente** para encender o apagar la linterna.



# Instrucciones de seguridad

## Aviso para las personas con menores de edad a su custodia

Lea atentamente el manual del usuario y las instrucciones de seguridad antes de utilizar el equipo. Explique a los menores su contenido y haga hincapié en los peligros que puede entrañar el uso del teléfono.



Al utilizar el teléfono tenga cuidado de respetar las prescripciones legales y las limitaciones locales. Por ejemplo, pueden aplicarse éstas en aeropuertos, gasolineras, hospitales o al conducir un automóvil.



El funcionamiento de equipos médicos, tales como audífonos o marcapasos, puede verse afectado. Mantenga una distancia mínima de 20 cm entre el teléfono y el marcapasos. Coloque el teléfono en la oreja más alejada del marcapasos. En caso de dudas, consulte a su médico.



Los tonos, la música y la comunicación manos libres se emiten a través del altavoz. No mantenga el teléfono junto a la oreja cuando suene o si está activada la función manos libres. De lo contrario, el usuario podría sufrir daños auditivos graves y duraderos.



Utilice únicamente baterías originales (100% libres de mercurio) y dispositivos de carga originales. En caso contrario, no pueden descartarse riesgos para la salud o daños del equipo. Existe p.ej. peligro de explosión de la batería.



Existe el peligro de que los niños desmonten e ingieran las piezas pequeñas, como la tarjeta SIM, la junta hermética, el anillo de la lente y la tapa de la lente. Por este motivo es necesario mantener el teléfono fuera del alcance de los niños.



No deje el teléfono cerca de artículos portadores de datos electromagnéticos, como pueda ser una tarjeta de crédito o un disquete. Podría perder la información guardada en ellos.



No mire el LED (p.ej. puerto de infrarrojos activado, LED parpadeando) a través de lupas de aumento por la radiación. Este producto es conforme con la norma IEC-EN 60825-1 "Seguridad de los productos láser" para productos con LED de la clase 1M; dichos productos resultan seguros en condiciones de funcionamiento que sean previsibles de forma razonable.



Puede sufrir una pérdida permanente de audición si utiliza auriculares a un volumen elevado. Con el tiempo, puede adaptarse a este volumen elevado, que quizás suene normal, pero puede resultar perjudicial para su audición. Establezca el volumen a un nivel seguro. Si le pitan los oídos, baje el volumen o deje de utilizar el sistema.



No debe abrirse el teléfono. No se autoriza abrir el teléfono salvo para cambiar la batería (100% sin mercurio) o la tarjeta SIM. No abra en ningún caso la batería. Cualquier modificación interior del aparato queda prohibida y acarrea la pérdida de la garantía.



No exceder la tensión de red indicada en el alimentador enchufable (V). Si no se tiene en cuenta esto puede estropearse el cargador.

Para cargar la batería, poner el cargador en un toma de corriente alterna fácilmente accesible. La única forma de desconectar el cargador una vez terminado el proceso de carga es desenchufándolo.



No tire nunca el teléfono con la basura doméstica. Cuando se quiera desprender de él, deposítelo en un punto limpio. Si no sabe donde se encuentra el mas cercano a su domicilio consúltelo en su ayuntamiento. El embalaje de este producto es reciclable, deposítelo en un contenedor para papel y cartón.

El símbolo del contenedor con la cruz significa que cuando el equipo haya llegado al final de su vida útil, deberá ser llevado a los centros de recogida previstos, y que no será gestionado como un residuo urbano.



El teléfono puede provocar interferencias cerca de televisores, radios y PC.



Utilice exclusivamente accesorios originales. De este modo evitará daños materiales y personales y contará con la garantía del cumplimiento de todas las reglamentaciones pertinentes.

¡En caso de uso inapropiado se extingue toda garantía! Estas instrucciones de seguridad también se aplican a los accesorios originales.

Puesto que los dispositivos móviles ofrecen diferentes funciones, pueden utilizarse en otros lugares que no sean la cabeza, por ejemplo, en el cuerpo. En este caso, es necesaria una distancia de separación de **1,5 cm**.

## Bluetooth®

Su teléfono está provisto de una interfaz Bluetooth. Esta permite conectar de forma inalámbrica su teléfono con los auriculares de un dispositivo

manos libres para automóvil o con otros equipos que cuenten con esta tecnología.

Para conseguir una comunicación segura de los equipos e impedir que alguna persona no autorizada acceda a su teléfono, debe tener en cuenta los puntos siguientes:

- La primera vez que establezca contacto entre dos equipos, el denominado "Pairing", debería efectuarse en un entorno en el que confíe.
- En esta operación, ambos equipos deben identificarse mediante una contraseña/ PIN. Para garantizar un nivel de seguridad satisfactorio, debe elegir una combinación de números, a ser posible de 16 cifras, que sea difícil de adivinar (siempre que no exista un PIN).
- El cambio a la opción de aceptación automática de conexión ("Conexión sin confirmación") debe realizarse únicamente en casos excepcionales.
- Para minimizar los posibles riesgos de seguridad, la conexión debería establecerse en general únicamente con equipos de confianza.
- Debe limitar en todo lo posible la "visibilidad" del teléfono. Así se dificultan considerablemente los intentos por parte de equipos desconocidos de establecer conexión con su teléfono. Para ello, cambie la opción del menú Bluetooth Visib.p. otros desde el valor Siemp. visible al valor No visible.
- En una conexión Bluetooth se transmite el nombre de su teléfono. En el estado de suministro, este valor es "Bluetooth ID". En la primera conexión de Bluetooth, o más tarde en el menú Bluetooth, puede modificar este nombre (Mi nombre BT).
- Si no necesita la funcionalidad Bluetooth, debe desactivarla.

Antes de utilizar accesorios Bluetooth o teléfonos móviles dentro de un vehículo, compruebe las instrucciones de manejo de dicho vehículo por si hay restricciones a la hora de utilizar este tipo de productos.

La marca y los logos de Bluetooth® son propiedad de Bluetooth® SIG, Inc. y cualquier uso que haga BenQ Corp. será con licencia. Otras marcas y nombres comerciales son las de sus respectivos propietarios. Bluetooth QDID (Qualified Design ID): B02422.

## Puesta en servicio



El display del teléfono está cubierto con una película protectora. Retírela antes de utilizar el teléfono.

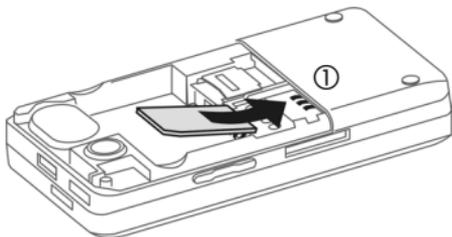
En algunos casos aislados, la descarga estática puede provocar la decoloración temporal del display. Sin embargo, este efecto desaparecerá transcurridos 10 minutos aproximadamente.

### Inserción de la batería/ tarjeta SIM/tarjeta MicroSD

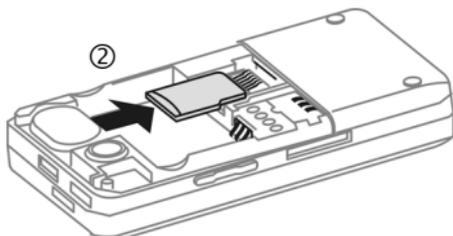
Su proveedor de servicios le proporcionará una tarjeta SIM que contiene todos los datos importantes de su conexión. Si la tarjeta suministrada tiene formato de tarjeta de crédito, separe la sección más pequeña y retire los restos de plástico. Siga las instrucciones de las ilustraciones cuando inserte la tarjeta SIM, la tarjeta MicroSD (opcional) y la batería.

#### Inserte la tarjeta SIM

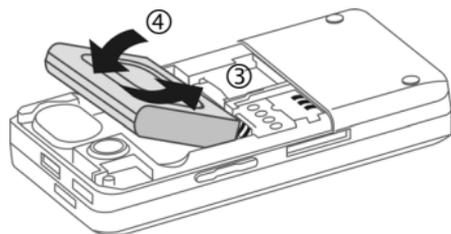
Asegúrese de que la esquina cortada se encuentra en la posición correcta.



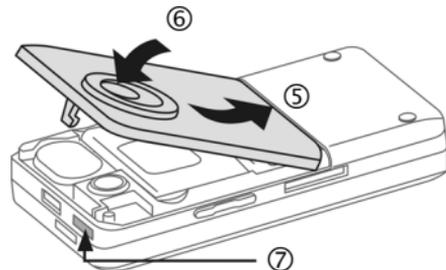
#### Inserte la tarjeta MicroSD (opcional)



#### Inserte la batería



#### Cierre la tapa de la batería



- Para retirar la tapa de la batería, pulse el botón de liberación 7 y, a continuación, levante la tapa.

#### Más información

Apague el teléfono antes de retirar la batería. No saque la tarjeta SIM mientras esté insertada la batería. Si se extrae la batería durante más de 30 segundos, es necesario volver a ajustar el reloj.

## Carga de la batería



La batería no se entrega completamente cargada. Enchufe el cable del cargador en el lateral del teléfono,

conecte el alimentador enchufable a una toma de red y cargue durante al menos **dos horas** (para cargar a través de USB, véase la p. 18). No interrumpa el procedimiento de carga anticipadamente.



Indicación que aparece durante la carga.

### Tiempo de carga

La carga total de una batería agotada se completa tras un máximo de 2 horas. La carga sólo es posible dentro de un margen de temperaturas de +5 °C a +45 °C. 5 °C por encima/debajo de este margen, el símbolo de carga parpadea a modo de advertencia. No deberá aplicarse en ningún caso una tensión de red superior a la indicada en el alimentador enchufable.

### Tiempo de funcionamiento

El tiempo de funcionamiento depende de las condiciones de uso. Las temperaturas extremas reducen considerablemente el tiempo de disponibilidad del teléfono. Por lo tanto ha de evitarse exponer el teléfono al sol o colocarlo sobre un radiador.

Tiempo de conversación:

hasta 250 minutos

Tiempo de disponibilidad:

hasta 280 horas

### El símbolo de carga no aparece.

Si la batería se ha descargado por completo, el símbolo de carga no aparece de forma inmediata al conectar el enchufe. Vuelve a mostrarse después de dos horas.

En este caso, la batería queda completamente cargada al cabo de 3 a 4 horas.

**¡Utilice únicamente el alimentador enchufable suministrado!**

### Indicación durante el funcionamiento

Indicación de la carga durante el funcionamiento (cargada-descargada):



Cuando la batería está prácticamente agotada, se emite una señal acústica. La carga de la batería sólo se indica correctamente después de un ciclo de carga y descarga ininterrumpido. Por lo tanto, **no debe extraerse innecesariamente la batería y, si es posible, no debe interrumpirse el proceso de carga antes de que haya acabado.**

El alimentador enchufable se calienta cuando se utiliza de forma prolongada. Esto es normal y no representa ningún peligro.

## Activación/desactivación



Pulsar **prolongadamente** la tecla conectar/desconectar/fin. Pulsar **brevemente** para abrir el "menú de desactivación".

## Introducción del PIN

La tarjeta SIM puede estar protegida con un PIN de 4 a 8 dígitos.



Abrir la tapa corredera. Introducir el PIN con las teclas numéricas. Los caracteres \*\*\*\* aparecen en el display para que no sea posible leer su PIN. Corregir con **◀C**.



Pulsar la tecla de display izquierda para confirmar. El registro en la red tarda unos segundos.

Ajustar el reloj una vez tras los procedimientos iniciales (p. 18).

## Llamada de emergencia (SOS)

**Atención: úsela sólo en caso de emergencia.**

Al pulsar la tecla de display izquierda **SOS** puede realizar una llamada de emergencia en cualquier red **sin** tarjeta SIM y sin necesidad de introducir un PIN (no disponible en todos los países).

# Instrucciones generales

## Instrucciones de uso

En estas instrucciones de uso se utilizan los símbolos siguientes:

**Menú** Muestra la función de una tecla de display.



Función dependiente del proveedor de servicios.

En estas breves instrucciones de uso no se enumeran las funciones estándar más frecuentes del menú de opciones. Puede consultar la descripción completa en el CD-ROM o en Internet en la dirección:

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Tapa corredera

### Apertura completa de la tapa corredera

- Encender la luz del display.
- Desbloquear el teclado.
- Se acepta la llamada.
- Desactivar el timbre del despertador (cita, alarma).

### Cierre completo de la tapa corredera

- Bloqueo del teclado en el estado de espera si no se está ejecutando ninguna aplicación, excepto Media Player (si está definido).

- La llamada finaliza (sólo si los auriculares no están conectados).
- Se rechaza una llamada entrante.
- Desactivar el timbre del despertador (cita, alarma).

## Menú principal



Abrir desde el estado de espera utilizando la tecla central.

**Opciones** Abrir el menú.

**Buscar** Salida de lista del menú. Puede usarse la opción de búsqueda para acceder directamente a cualquier opción de menú utilizando la palabra clave.

**Illuminación** Ajuste más claro o más oscuro de la iluminación del display.

## Tecla central

El símbolo del centro de la línea inferior del display muestra la función actual al pulsar la tecla central.



Menú principal



Enviar



OK, confirmar



Ver



Modificar



Memorizar



Llamar



Reproducir



Modificar



Grabar



Insertar



Pausa



Opciones



Parada



Cámara



Zoom

## Teclas de navegación

En estado de espera/durante una conversación:

-  Abrir contactos.
-  Abrir bandeja de entrada.
-  Iniciar perfiles.
-  Iniciar la cámara.

## Pestañas

Las útiles pestañas ofrecen acceso rápido a datos y funciones.



 Cambiar de pestaña.

Si se activa un campo de entrada en una pestaña, sólo es posible navegar en el campo utilizando la tecla de navegación.

## Modo de marcar

En algunas aplicaciones (p. ej., al borrar varios mensajes SMS) es posible marcar una serie de registros de la pestaña para realizar varias funciones de una sola vez.

**Opciones** Abrir el menú.

**Marcar** Activar el modo de marcar.



Seleccionar uno o varios registros.



Marcar o anular marca.

Funciones adicionales del modo de marcar:

**Opciones** Abrir el menú.

**Marcar todo** Marcar todos los registros.

**Desmar. todos** Anular la marca de todos los registros marcados.

**Borrar selecc.** Borrar todos los registros marcados.

## Digital Rights Mgmt. (DRM)

Tenga en cuenta que su teléfono incluye Digital Rights Management (gestión de derechos digital). El uso de imágenes, sonidos o aplicaciones descargados puede estar limitado por su proveedor, p. ej., mediante protección de copia, limitación temporal y/o recuento de usos, etc.

## PIN, PUK, Código telf.



-  Seguridad
- Códigos PIN
- Seleccionar función.

El teléfono y la tarjeta SIM están protegidos con varios códigos secretos de seguridad (claves) que evitan un uso indebido.

**Conserve estos códigos de seguridad en un lugar seguro al que pueda acceder reiteradamente si es necesario.**

## Códigos PIN

**PIN** Número de identificación personal. Proporcionado por el proveedor de servicios. Protege la tarjeta SIM. Si al tercer intento no ha introducido un PIN válido, la tarjeta SIM se bloqueará. Para desbloquearla, introduzca el PUK.

**PIN2** Proporcionado por el proveedor de servicios para acceder a otras funciones en tarjetas SIM especiales.

**PUK PUK2** PIN maestro. Proporcionado por el proveedor de servicios. Este código permite desbloquear la tarjeta SIM tras introducir más de tres veces un PIN erróneo. Si ha perdido el PUK, póngase en contacto con el proveedor de servicios.

**Código telf.** Ha de definirlo (4-8 dígitos) la primera vez que acceda a funciones protegidas por el código telefónico (p.ej., Llam. directa, p. 10). Si al tercer intento no ha introducido un código telefónico válido, se le denegará el acceso al código telefónico y a las funciones que hacen uso de éste. Anote aquí el código telefónico para tenerlo como referencia: \_\_\_\_\_

### PIN act./des.

Normalmente, el PIN se solicita cada vez que se enciende el teléfono. Esta función se puede desactivar, aunque esto supondrá el riesgo de un uso no autorizado del teléfono. Si el uso del PIN está desactivado, se precisa una confirmación para la conexión. Esto impide la activación accidental del teléfono, p. ej., al llevarlo en un bolsillo o si se encuentra en un avión.



Modificar, introducir PIN.



Confirmar introducción.

### Cambiar PIN/Cambiar PIN2

Puede sustituir el PIN por cualquier número de 4 a 8 dígitos que recuerde mejor.



Modificar, introducir PIN **actual**.



Confirmar, introducir PIN **nuevo**.



Confirmar, repetir PIN **nuevo**.



Confirmar.

### Camb.cód.tel.

El código telefónico (número de 4 a 8 dígitos) se define la primera vez que se abre una función protegida con dicho código (p. ej., Llam. directa, p. 18). Una vez definido, es válido para todas las demás funciones protegidas.

Si al tercer intento no ha introducido un código telefónico válido, se le denegará el acceso al código telefónico y a las funciones que hacen uso de éste. En este caso, diríjase al servicio técnico (v. p. 22).

## Introducción de texto con T9

"T9" utiliza una serie de registros clave para deducir la palabra correcta.



Activar/desactivar T9.

### Escritura con T9

**Escriba la palabra hasta el final sin mirar al display.**

Simplemente pulse las teclas donde está situada la letra relevante **una vez**.



Un espacio en blanco o el desplazamiento a la derecha finaliza una palabra.

No utilice caracteres especiales, como Á. Emplee sólo caracteres estándar, p. ej., A. T9 se encargará del resto.

### Sugerencias de palabras de T9

Si en el diccionario hay varias posibilidades para una palabra, aparece primero la más probable.



Pulsar. Si la palabra es incorrecta, pulsar de nuevo hasta que se muestre la palabra correcta.

### Función de aprendizaje

Para introducir una palabra en el diccionario:



Seleccionar e introducir la palabra sin T9; a continuación **Guardar**.

## Corregir una palabra



Ir a izquierda/derecha palabra a palabra, hasta que quede **marcada** la palabra deseada.



Volver a repasar las sugerencias de T9.



Borra el carácter a la izquierda del cursor y muestra una posible palabra nueva.

## Texto, plantillas



→ Plantillas  
→ Texto, plantillas

En el teléfono se pueden guardar plantillas de texto para incorporarlas a sus mensajes.



Pulsar **brevemente**: cambiar entre: abc, Abc, T9abc, T9Abc, 123. Estado mostrado en la línea superior del display.

Pulsar **prolongadamente**: se muestran todas las palabras posibles.



Pulsar **brevemente**: seleccionar caracteres especiales.

T9® Text Input está licenciado bajo una o más de las patentes siguientes: Pat. de los EE.UU. 5,187,480, 5,818,437, 5,945,928, 5,953,541, 6,011,554, 6,286,064, 6,307,548, 6,307,549, 6,636,162 y 6,646,573; Pat. de Australia 727539, 746674 y 747901; Pat. de Canadá 1,331,057, 2,302,595 y 2,227,904; Pat. de Japón 3532780, 3492981; Pat. de Reino Unido 2238414B; Pat. estándar de Hong Kong HK1010924; Pat. de la República de Singapur 51383, 66959 y 71979; Pat. europeas 0 842 463 (96927260.8), 1 010 057 (98903671.0), 1 018 069 (98950708.2); Pat. de la República de Corea KR201211B1 y KR226206B1. Pat. solicitadas de la República China 98802801.8, 98809472.X y 96196739.0; Pat. de México 208141; Pat. de la Federación Rusa 2206118; y otras patentes internacionales pendientes de confirmar.

## Realizar llamadas



Introducir el número (siempre con el prefijo local/internacional).

◀ Con una pulsación **breve** se borra el último dígito y con una pulsación **larga** se borra el número de teléfono.



Pulsar la tecla de comunicación. Se marca el número de teléfono mostrado.

## Finalización de una llamada



Pulsar **brevemente** o cerrar la tapa corredera.

## Ajuste del volumen



Ajustar el volumen con las teclas más/menos.

## Más información

Acepte la llamada y/o desactive la función "manos libres" antes de ponerse el teléfono junto al oído para evitar daños auditivos causados por el timbre.

## Activar/desactivar Manos libres

Opciones → Man.lib

## Prefijos internacionales

0 - Pulsar **prolongadamente** hasta que se muestre un signo "+".

Opciones → Códigos país, seleccionar país.

## Rellamada del último número



Pulsar **dos veces**. Se vuelve a llamar al **último** número de teléfono marcado. Pulsar **una vez**; se abre la lista de rellamada.

## Rellamada automática del último número

Opciones → Marcación automá.. El número se marca diez veces a intervalos de tiempo crecientes.

## Aviso recordatorio

**Opciones** → Recordatorio Un pitido le avisa para que vuelva a llamar al número mostrado transcurridos 15 minutos.

## Opciones de llamada

Las funciones que sólo están disponibles **durante** la llamada se ofrecen en el menú de llamada.

### Cambio entre 2 llamadas



**Opciones** → Retener la llamada actual.

Introducir el número de teléfono.

Cuando se ha establecido la conexión,

**Opciones** → Cambiar entre las llamadas.

### Conferencia



Cuando se establece la primera conexión, ponerla en espera. Introducir el número de teléfono. Cuando se establece la segunda conexión:

**Opciones** → Conferencia para incorporar la llamada en espera. Repetir hasta conectar a todos los participantes en la conferencia (máx. 5).

### Secuencias de tonos (DTMF)

Introducir secuencias de tonos (dígitos) para acceso remoto a un contestador automático.

**Opciones** → Enviar DTMF.

## Llam. directa

Si está activada, solamente se puede marcar **un** número (v. también p. 18). Se trata de una función protegida por el código telefónico.

# Contactos



En este directorio telefónico es posible almacenar un máximo de 1.500 registros que incluyan varios números de teléfono y fax, además de datos de dirección adicionales. Para acceder rápidamente se proporcionan cinco pestañas:

Todos contats., Grupos, Estado online, SIM, Filtro



Cambiar de pestaña.

## Todos contats.

Se muestran todos los registros guardados en el teléfono o en la tarjeta SIM por orden alfabético.

## Nuevo registro



Confirmar Nuevo registro. Se muestran las siguientes pestañas. Introduzca la información desplazándose por la lista.

**Ajustes** Nombre, apellido y números de teléfono importantes. Es posible asignar a cada contacto un tono de llamada, una imagen o un vídeo con sonido.

**Privado** Información general de dirección y números de contacto adicionales, como fax y e-mail.

**Negocio** Información de la empresa, dirección, números de contacto.

**Persona** Información personal, como fecha de nacimiento y otras notas.

**Estado online** Información de contacto para mensajes instantáneos (p. 15).

## Visualización/modificación de registros



Seleccionar el registro deseado.



Abrir la pestaña actual para modificar.



Abrir el menú de opciones.

## Grupos

Se proporcionan 10 grupos diferentes para que pueda organizar los contactos con claridad.

### Modificación de atributos de grupo

Seleccionar

Grupos → **Opciones** → Atributos.

### Añadir un contacto a un grupo.

Iniciar la función en la pestaña **Todos contats.** Seleccionar contacto, abrir opciones y seleccionar → grupo.

Un contacto sólo puede pertenecer a un grupo.

## Lista distribuc.

Los registros especiales de **Todos contats.** son listas de distribución (máx. 250 listas; en cada lista un máx. de 100 contactos). Un contacto puede aparecer en varias listas de distribución.

## SIM

Se muestran los contactos de la tarjeta SIM. Confirmar **Nuevo registro** para guardar un nuevo contacto en la SIM.

## Estado online

Se muestran todos los contactos que tienen una ID de usuario WV (mensajes instantáneos).

## Filtro

Se muestran los registros que se ajustan a los criterios de filtro seleccionados.

## Funciones generales

**Opciones** Se ofrecen diferentes funciones dependiendo de la pestaña y de la situación actual.

Para obtener una descripción detallada de todas las funciones consulte la versión completa de las instrucciones de uso en el CD-ROM o en: [www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Solicitar lista

Los números de teléfono se almacenan para marcarlos fácilmente.



Seleccionar y abrir una lista; a continuación, seleccionar el número de teléfono.



Marcar el número.

### Llam. perdidas



En las llamadas perdidas se memoriza el número de teléfono para poder devolver la llamada. Otras funciones:

Llam.aceptad., Núm.marcaados, Borrar archivo

### Duración/tasa



Última llamada, Tod. llam. sal., Todas entrantes, Unid.restantes

Seleccionar display, abrir área → **Opciones** → Reiniciar para restablecer el ajuste.

### Cargar ajustes

#### Moneda

Introduzca la moneda que desee (PIN2).

#### Tarificac./paso.

Introduzca la moneda, así como los costes por paso y unidad de tiempo (PIN2).

#### Límite cuenta

Existen tarjetas SIM especiales en las que el propietario o el proveedor de servicios

puede programar un crédito o un período de tiempo que, al expirar, provoque el bloqueo de las llamadas salientes.

### Display autom.

La duración de la llamada y los costes se muestran durante y después de la llamada si está ajustada la tarificación personal.

## Cámara

El teléfono incorpora una cámara con flash. Emplee fotos y vídeos como:

- fondo, logotipo, protector de display, animación de encendido y apagado
- imagen de sus contactos
- archivo adjunto a un MMS o un e-mail

Guarde fotos y vídeos en **Mis carpetas** (p. 20).

### Activación



O bien



Pulsar la tecla de cámara en el modo de espera a llamada.



Cambiar entre las pestañas **Hacer una foto** y **Grabar vídeo**.

Se muestra la vista previa. En la primera línea encontrará:



Factor de ampliación



Compensación de blancos



Modo nocturno



Flash activo

En la vista previa se indica el número de fotos que todavía pueden hacerse con la resolución seleccionada. Esta cantidad depende esencialmente del objeto que va a fotografiarse y del espacio de almacenamiento necesario.

## Hacer una foto



Hacer una foto.  Si es necesario, ajustar primero el factor de ampliación.

La foto se guarda con el nombre indicado por el usuario (**Camb. nombre** en opciones de la cámara) o bien un número consecutivo en la carpeta **Imágenes** de **Mis carpetas** (p. 20).

### Resolución de imagen

Es posible ajustar la calidad de la imagen con independencia de la resolución de la vista previa. Para tratar imágenes individuales de fondo ha de ajustar **Fondo** como resolución de la imagen en **Opciones** → **Ajustes**.

## Grabar vídeo

La resolución predeterminada en el modo de vídeo es la más alta. Es posible ajustar la calidad de la imagen de un vídeo con independencia de la resolución de la vista previa.



Seleccionar la pestaña **Grabar vídeo**.



Iniciar la grabación de vídeo. Se muestra un punto rojo en el display.



Finalizar la grabación de vídeo.

## Flash

Para acceder a los ajustes, véase el menú de opciones. En el modo automático, el flash se activa dependiendo de las condiciones de luz. Se recomienda utilizar este modo para alargar el tiempo de disponibilidad.

## Opciones de la Cámara

Hay más funciones disponibles en el menú de opciones según la situación:

Asist.memoria, Micrófono con., Usar flash, Autodisparador, Bal.de blancos, etc.

Para obtener una descripción detallada de todas las funciones consulte la versión completa de las instrucciones de uso en el CD-ROM o en:  
[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## SMS

Puede transmitir y recibir mensajes muy largos en el teléfono (hasta 760 caracteres). Se componen automáticamente de varios mensajes SMS "normales" (tenga en cuenta su modalidad de facturación). La utilización de caracteres especiales en algunos idiomas reduce la longitud máxima posible de un SMS. Si no desea utilizar estos caracteres, cambie el idioma para la introducción de texto en el menú de opciones.

### Ajustes de SMS



Normalmente, el proveedor de servicios ya ha configurado los ajustes básicos.

## MMS

Multimedia Messaging Service permite enviar textos, imágenes/vídeos y sonidos en un mensaje combinado a otro teléfono móvil o a una dirección de e-mail. Todos los elementos de un mensaje MMS se fusionan para formar una "presentación de diapositivas".

Dependiendo de los ajustes del teléfono, recibirá el mensaje completo automáticamente o la notificación de que se ha guardado un MMS en la red. La notificación incluirá información sobre el remitente y el tamaño. A continuación, podrá descargarlo en el teléfono y leerlo.

## Escritura de un MMS



Un mensaje MMS se compone de una serie de páginas que pueden contener texto, imágenes/vídeos y sonidos (tenga en cuenta DRM, p. 7). Encontrará las funciones de funcionamiento en el menú de opciones.

### Contenido

**Opciones** Abrir el menú y, a continuación, seleccionar **Añadir elemento**. Escoger entre **Texto, Imagen, Sonido, Vídeo y/o un Anexo**.

### Dirección



Introducir el número de teléfono o bien abrir el menú, a continuación seleccionar **Añadir desde** y seleccionar destinatario en **Contactos**. Puede añadir más de uno.

Si desea insertar un asunto:

Abrir el menú, seleccionar **Añadir asunto** e introducir una breve descripción del MMS.



Iniciar el proceso de envío.

Hay disponibles otras opciones para escribir y enviar mensajes en el menú de opciones.

Para obtener una descripción detallada de todas las funciones consulte la versión completa de las instrucciones de uso en el CD-ROM o en:  
[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Recepción

En el display se muestra un nuevo mensaje entrante.



Mostrar el mensaje.



Usar la tecla de display inferior para abrir la Entrada.

Para recibir un MMS completo **más tarde**, abrir la notificación.

## Lectura



→ → Entrada

Seleccione la pestaña SMS/MMS y seleccione el mensaje que desee.



Leer el SMS/MMS o la notificación de un MMS.

## Opciones de lectura

Hay más funciones disponibles en el menú de opciones según la situación.

## Listas de mensajes



→ → Entrada o Salida o Borrador o Enviado → SMS o MMS

Todos los SMS, MMS y E-mails se muestran en listas independientes.

## Archivo



→ → "Mens., archivo"  
→ SMS/MMS

Los mensajes se guardan en el archivo.

## Plantillas



→ → Plantillas  
→ Plantilla MMS/Texto, plantillas

Las plantillas MMS son mensajes guardados sin dirección. Para ver Texto, plantillas, consulte la p. 9.

## Ajustes de MMS



→ → Ajustes → MMS  
→ Seleccionar función.

Normalmente, el proveedor de servicios ya ha configurado los ajustes básicos.

## Opciones envío

Ajustar: Hora entrega, Ocultar número, etc.

## Creación

Ajuste las opciones de diseño como Modo creación, Tam. máx. msj., Duración pág.

## Recepción

Ajustes de recepción del mensaje: Recepción, Recup. (itiner.), Rechaz. anón., etc.

## Aj.conectividad

Seleccione el perfil de MMS necesario, donde se especifiquen los atributos de conexión. El proveedor de servicios puede proporcionarle los datos necesarios o bien puede encontrarlos en: [www.BenQMobile.com/customercare](http://www.BenQMobile.com/customercare)

## Otros ajustes



→ → Ajustes  
→ Seleccionar función.

## Agrandar texto

Es posible seleccionar uno de los tres tamaños de texto especificados para presentar un mensaje.

## Emoticonos

Expresar sus sentimientos de forma pictórica.

## Guar.tras env.

Elija entre guardar los mensajes en la lista Enviado después de enviarlos o no.

## Borrado autom.

Si esta función está activada, los mensajes antiguos de la bandeja de entrada se borrarán automáticamente cuando la memoria de mensajes esté llena.

## Mens. inst.



Esta función no la admiten todos los proveedores. Para obtener una descripción detallada, consulte la versión completa de las instrucciones de uso en:

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## E-mail

El teléfono incluye un programa de e-mail (cliente). Para obtener una descripción detallada, consulte la versión completa de las instrucciones de uso en:

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## WAP Push

Los mensajes WAP push se transmiten desde centros de servicios especiales. Si, por ejemplo, ha solicitado datos de configuración a su proveedor de servicios, se transmitirán a través de WAP push. Para obtener una descripción detallada, consulte la versión completa de las instrucciones de uso en:

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Buzón de voz



La mayoría de los proveedores de servicios proporcionan un buzón de voz que permite a la persona que llama dejarle un mensaje de voz. Si el servicio de mensajes de voz no forma parte del

paquete estándar que proporciona su proveedor de servicios, tendrá que registrarse y, posiblemente, habrá que configurarlo manualmente.

## Ajustes

El proveedor de servicios puede poner a su disposición dos números de teléfono:

- Número del buzón de voz

Llame a este número para oír los mensajes de voz.



Introducir/modificar el número de teléfono → **OK**.

- Número de desvío de llamadas

A este número de teléfono se desvían las llamadas.



**Opciones** → Si no contesta y, a continuación, **Activar**, introducir el número de teléfono,

**Opciones** → **Memorizar**.

## Escuchar un mensaje de voz

Se mostrará uno de los siguientes símbolos cuando reciba un nuevo mensaje de voz.



Símbolo con un pitido, un SMS o una llamada con notificación automática.

Llame al buzón de voz y escuche los mensajes.



Mantener **pulsada** (si es necesario, introducir una sola vez el número del buzón de voz). Confirmar con **OK** y **Buzón** dependiendo del proveedor de servicios.

## Internet



→ Seleccionar función.

Descargue juegos, aplicaciones, sonidos, gráficos y otras cosas para su teléfono en **wap.BenQ-Siemens.com** ("Downloads").

Para acceder a Internet puede ser necesario el registro previo con el proveedor de servicios.

### Acceso al proveedor de servicios

Apertura directa del navegador con la URL del proveedor de servicios.

### Descargar asist.

Le ayuda durante la descarga.

### Introducir URL

Al introducir una URL se inicia el navegador y se muestra la página introducida.

### Favoritos

#### Lista de favoritos

Mostrar la lista y seleccionar un favorito.

#### Marcar sitio

La página actual se guarda como un favorito.

### Internet

El navegador se inicia con la opción predefinida. Hay disponibles otras funciones en el menú de opciones.

### Finalizar la conexión



Pulsar para finalizar la conexión y cerrar el navegador.

### Navegación con el navegador



- Seleccionar un vínculo.
- Ajustes, activar/desactivar estado.

**Atrás**

- Retroceder un nivel.



- Un campo de entrada/vínculo adelante/atrás.
- Avanzar una línea.

### Símbolos del display en el navegador (selección)



GPRS online



Sin red

### Introducción de caracteres especiales



Seleccionar caracteres especiales importantes.

### Ajustes de la conexión

Dependen del proveedor de servicios (see also Intercamb.dat, page 17).

### Historial

Mostrar los sitios visitados más recientemente.

### Sit. Web guard.

Mostrar la lista de páginas guardadas en el teléfono.

Su navegador de Internet tiene una licencia de:



OPENWAVE™



Para obtener una descripción detallada de todas las funciones consulte la versión completa de las instrucciones de uso en el CD-ROM o en: **www.BenQ-Siemens.com/el71**

# Ajustes



→ Perfiles  
→ Seleccionar función.

Para obtener una descripción detallada, consulte la versión completa de las instrucciones de uso en:

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Perfiles

Hay disponibles seis perfiles telefónicos donde se pueden guardar diferentes configuraciones, permitiendo adaptar el teléfono, p. ej., a los ruidos del entorno.

## Tonos llamada

Escoja tonos de llamada específicos para distintas funciones y ajuste el volumen de todos los tonos.

## Temas

Cargue una presentación visual completamente nueva en su teléfono. Con sólo pulsar una tecla se reorganizan distintos ajustes de imagen y sonido basándose en un tema, p. ej., Sonidos, Formatos color, Fondo

## Display

Se ofrecen funciones para ajustes específicos del display como Fondo, Operador, Protect. pantall., Texto bienveni., Temp. luz fondo, etc.

## Vibración

Si no desea ser molestado por un tono de llamada, puede activar en su lugar la vibración para una serie de aplicaciones. Además del tono de llamada, puede activarse la vibración (p. ej., en un entorno ruidoso).

## Intercamb.dat

En este menú puede activar/desactivar EGPRS y Bluetooth®, y modificar Bluetooth (v. también p. 3) y Ajustes online.

## Accesos direct.

### Teclas función

Puede asignar una función a la tecla de display derecha.

#### Más información

El proveedor de servicios puede haber asignado ya funciones a todas las teclas (p. ej., acceso a "Servicios SIM" o apertura directa del portal de Internet). Quizá no sea posible modificar esta asignación de teclas.

### Teclas marc ráp

Puede asignar un número de teléfono a la tecla de marcación abreviada (⇒) ○, p. 1). Al pulsar esta tecla, se marca el número.

### Teclas navegac.

Es posible asignar una función a tres direcciones de la tecla de navegación (sólo operativa en el estado de espera). El movimiento hacia abajo está asignado a la función de abrir la lista de contactos y no puede modificarse.

### Teclas números

Las teclas numéricas de 2 a 9 pueden utilizarse como números de marcación abreviada o bien para acceder con rapidez a las funciones. **La tecla número 1** está reservada para el número de teléfono del buzón de voz.

## Ajustes llamada

Funciones relacionadas con el tratamiento de llamadas entrantes o salientes como Ident. oculta, Llam. espera, Desvío, Cualquier tecla, etc.

## Ajust. teléfono

Ajustes específicos del país como Idioma o Diccionario usu., y otras funciones específicas del teléfono como Confir. teclas, Sistema archiv, Adm. licencias, Identif. telef., etc.

## Reloj

Ajustes de hora y fecha.

## Seguridad

### Bloq.tecl.aut.

El teclado se bloquea automáticamente si no se ha pulsado ninguna tecla durante un intervalo de tiempo específico. Sin embargo, puede seguir recibiendo llamadas y realizar una llamada de emergencia.

### Bloq.ProSlide

El bloqueo del teclado se activa y desactiva automáticamente al cerrar la tapa corredera. Las teclas siempre se desbloquean automáticamente al abrir la tapa corredera.

### Llam. directa

Sólo se puede marcar **un** número de teléfono.

### Sólo



Limite las llamadas a los números de teléfono protegidos de la SIM.

### Sólo esta SIM



Imposibilita la utilización del teléfono con otra tarjeta SIM.

### Certificados

Muestra certificados de conexiones seguras de datos.

### Códigos PIN

Para acceder a la descripción, véase la p. 7.

### Bloqueos red



El bloqueo de red limita la utilización de la tarjeta SIM (el proveedor ha de proporcionarle una contraseña de red).

## Servicios GSM

Funciones relacionadas con la red para buscar y seleccionar una red GSM, una

línea si se dispone de dos independientes y ajustes de Grupo usuario.

## Accesorios

En este menú puede seleccionar ajustes específicos de:

- Kit de coche
- Auriculares
- Cargando USB

## Organizador



→ Seleccionar función.

## Calendario

En el calendario puede anotar citas. El calendario ofrece tres vistas: mensual, semanal y diaria. Las citas aparecen como barras en color en la división por horas vertical.



Desplazarse entre semanas, días y horas.

## Citas

Los registros de citas se muestran en una lista por orden cronológico.

### Introducción de una cita nueva

<Nuevo regis.> → Seleccionar **Categorías**, **Recordatorio**, **Nota de voz**, **Llamada**, **Reunión**, **Vacaciones**, **Cumpleaños**

Según el tipo, hay disponibles diferentes campos de introducción/selección. El número de campos puede reducirse; véase **Tod.los camp./Campos reduc.** al final de la lista.

## Tareas

Las tareas se muestran igual que las citas en la agenda del día seleccionado. Sin embargo, en contraposición a las citas, las tareas no requieren una indicación horaria. En este caso la tarea se mostrará todos los días al principio de la lista hasta

que se marque como ejecutada. Los primeros registros son similares a los de las Citas.

## Notas

Escriba y gestione notas de texto. Proteja la información confidencial utilizando un código telefónico.

## Mensaje voz

Utilice la grabadora para grabar breves notas de voz o llamadas. Reproduzca mensajes a través del Media Player.

## Husos horarios

## Sincronización a distancia

Esta función puede utilizarse para sincronizar los datos personales del teléfono (contactos, notas, registros de calendario) con un servidor remoto.

## Extras



→ → Seleccionar función.

En esta carpeta encontrará más aplicaciones como **Calculadora**, **Conver. unid.**, **Cronómetro**, **Cuenta atrás** y **Calculad. fecha**.

## Servicios SIM (opcional)

El proveedor de servicios puede proporcionar aplicaciones especiales por medio de la tarjeta SIM, como p. ej., telebanca, información bursátil, etc.



Símbolo de los servicios SIM.

## Mis aplicación.

Para que le resulte más fácil organizar las aplicaciones que descargue de Internet, puede utilizar la carpeta **Mis aplicación**. de **Mis carpetas** (p. 20).

## Estado online

La aplicación puede abrirse desde otras aplicaciones, como **Mens. inst.** o **Contactos**. En **Estado online** pueden configurarse atributos como "disponibilidad" o "estado de ánimo", que se muestran a los interlocutores de su **Estado online**. Aquí también puede modificar sus listas de estado para el servicio correspondiente.

## Grab.de sonido

Utilice esta función para grabar sonidos o tonos y utilizarlos como tonos de llamada (véase también **Mensaje voz**, p. 19).

## Mi menú

Cree su propio menú con las funciones, números de teléfono o páginas de Internet de uso más frecuente.

## Despertador



→ → Despertador

La alarma suena a la hora ajustada, incluso si los tonos de timbre o el teléfono están apagados. El despertador se activa automáticamente después de realizar una modificación.

**Apagar** Pulsar para parar la alarma.



Ajustar la hora del despertador (hh:mm) o bien activar/desactivar el despertador.

## Ajuste de los días en los que sonará la alarma

**Opciones** → Ajustar días

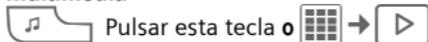


Cambiar entre los días . Marcar o anular la marca de los días en los que sonará la alarma; a continuación, **Guardar** la hora en la que sonará el despertador.

## Reprod. multim.

Eventos entrantes, como una llamada o una alarma, detienen el Media Player. Al finalizar la interrupción, vuelve a ponerse en marcha.

### Tecla directa de acceso del reproductor multimedia



Pulsar esta tecla o

Todos los archivos de sonido e imagen del teléfono se incluyen en cuatro pestañas:

Música, Imágenes, Vídeos, Lista reproduc.

Seleccionar pestaña, seleccionar un archivo,  iniciar reproducción.

### Biblioteca de imagen y sonido

En el reproductor multimedia se muestran las siguientes pestañas:

Canciones: se muestran todos los archivos MP3, AAC y AAC+.

Listas de reproducción: se muestran todas las listas de reproducción (\*.m3u).

Imágenes y vídeos: se muestran todos los formatos de imagen y vídeo admitidos.

Todos los archivos guardados en el teléfono se muestran automáticamente en una lista de las pestañas. Esta lista puede organizarse en función del álbum, artista, género o título.

### Música/Vídeos

Reproduzca melodías o vídeos.

Reproducir o detener, según la situación. Avanzar rápidamente o rebobinar mientras se pulsa la tecla.

Detener. Cargar el archivo de imagen/sonido siguiente o el anterior.

Reproductor activo: reproducir o detener. Reproductor no activo: iniciar reproducción de la última canción o lista de reproducción.

Ajustar el volumen.

Activar y desactivar el modo silenciar.

Entrar y salir del modo de pantalla completa (sólo para vídeo).

**Detener** Finalizar la reproducción.

### Lista reproduc.

Una serie de temas musicales se compilan en una lista de reproducción (\*.m3u).

**Opciones** → Nueva → Lista reproduc..

### Imágenes

Función de zoom. Aumentar y reducir el zoom con las teclas de display (+/-).

Mover la imagen aumentada.

Centrar la imagen.

## Mis carpetas

Para organizar los archivos, puede utilizar el sistema de archivos como un administrador de archivos de un PC. Existen carpetas independientes para los diferentes tipos de datos en **Mis carpetas** (memoria del teléfono y tarjeta Micro SD).



Se muestra la lista de carpetas y archivos disponibles.

Seleccionar un archivo o una carpeta.

Abrir la carpeta y seleccionar el archivo o el vínculo. Dependiendo de la selección, se abre el archivo con la aplicación asociada o se inicia la descarga.

## Descarga

En Internet se ofrecen melodías, imágenes, juegos y otras aplicaciones. Una vez descargadas, es posible acceder a las mismas con el teléfono. La mayoría de las aplicaciones incluyen instrucciones de uso. Las carpetas correspondientes contienen la función de descarga para descargar, por ejemplo, nuevas imágenes y sonidos.

Tenga en cuenta que las imágenes y los sonidos pueden estar protegidos (DRM, p. 7).

Para obtener una descripción detallada de todas las funciones consulte la versión completa de las instrucciones de uso en el CD-ROM o en:  
[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Más información

Puede utilizar el navegador para descargar aplicaciones de Internet (p.ej., tonos de llamada, juegos, imágenes, animaciones). BenQ Mobile no asume ninguna garantía o reclamación de responsabilidad en relación con aplicaciones instaladas posteriormente por el cliente y con software que no forme parte del volumen de suministro original. Esto también se aplica a las funciones activadas posteriormente a petición del cliente. El comprador es el único responsable de la pérdida, los daños o los defectos del teléfono o las aplicaciones, además de todos los daños y consecuencias que se puedan derivar de la aplicación. Por razones técnicas, es posible que dichas aplicaciones o la activación retrospectiva de determinadas funciones se pierdan si el teléfono se cambia, se reemplaza o sufre alguna reparación. En estos casos, el comprador tendrá que volver a descargar la aplicación o volver a activarla. Compruebe que su teléfono cuenta con Digital Rights Management (DRM) para que las aplicaciones descargadas estén protegidas ante copias no autorizadas. Estas aplicaciones son exclusivamente para su teléfono y no se pueden transferir ni siquiera para crear una copia de seguridad. BenQ Mobile no garantiza ni acepta ninguna reclamación relativa a la capacidad del cliente de volver a descargar o activar estas aplicaciones, ni de que pueda hacerlo de forma gratuita. Recomendamos que ocasionalmente realice copias de seguridad de las aplicaciones en su PC mediante el "Mobile Phone Manager". Lo encontrará en el CD-ROM incluido en el volumen de suministro. Puede descargar la versión más reciente del MPM en Internet en:  
[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

## Mobile Phone Manager



MPM (Mobile Phone Manager) permite utilizar funciones del teléfono desde un PC. El teléfono y el PC se comunican mediante un

cable de datos o Bluetooth. MPM ofrece una amplia gama de funciones.

Es posible gestionar datos de direcciones y contactos, así como sincronizarlos con otros teléfonos, marcar con un clic de botón y administrar conferencias telefónicas. También se admite la creación, lectura, almacenamiento y envío de mensajes SMS.

MPM permite gestionar con facilidad los archivos de música y sonidos, las listas de reproducción, los tonos de llamada y los vídeos.

Con MPM es posible modificar fácil y cómodamente fotografías, imágenes y logotipos de fondo, así como añadir una amplia variedad de efectos.

Mobile Modem Assistant permite utilizar el teléfono fácil y cómodamente como módem tanto en casa como durante un viaje. Es posible compilar fácilmente los favoritos WAP y copiarlos en el teléfono.

Por supuesto, con MPM también es posible hacer una copia de seguridad de los datos y ajustes del teléfono en el PC. Con Phone Explorer puede acceder a los archivos del teléfono como si se tratase simplemente de otra carpeta del PC.

Si lo desea, el software también realiza automáticamente tareas de rutina, como sincronizar los contactos, descargar las últimas fotos tomadas o actualizar los archivos de música.

MPM, las instrucciones de uso detalladas y una ayuda en línea se incluyen en el CD suministrado con este teléfono. Es posible descargar versiones futuras del software desde Internet en:

[www.BenQ-Siemens.com/el171](http://www.BenQ-Siemens.com/el171)

## Atención al cliente

Puede disponer de asistencia técnica fácil y directa para las cuestiones técnicas y de funcionamiento en nuestro servicio de asistencia en línea en Internet:

[www.BenQMobile.com/customercare](http://www.BenQMobile.com/customercare)

De este modo estamos siempre y en todo lugar disponibles. Para nuestros productos, les ofrecemos una asistencia de 24 horas sobre 24. Es este sitio encontrarán un sistema de búsqueda de errores interactivo, un sumario de las preguntas y respuestas más frecuentes y finalmente un manual de uso así como las actualizaciones Software que pueden descargar del web.

Cuando llame al servicio de atención al cliente, tenga preparado su recibo y el número de identificación del teléfono (IMEI, para verlo, pulse \*#06#), versión de software (para verlo, pulse \*#06#, a continuación pulse ) y el número de cliente del servicio.

Para un asesoramiento personalizado con respecto a:

- Código de desbloqueo del propio teléfono
- Utilización de los logos, timbres y juegos

dirigirse a la Hot Line Premium Number al número **807 517 028** (0,91 euro/minuto).

En países en los que nuestro producto no se vende a través de distribuidores autorizados los servicios de reparación y sustitución no están disponibles.

Para ulteriores informaciones comerciales y servicio de asistencia dirigirse a uno de nuestros Centros Servicios:

Abu Dhabi .....	0 26 42 38 00
Alemania .....	0 18 05 33 32 26
Arabia Saudita .....	0 22 26 00 43
Argentina .....	0 81 02 22 66 24
Australia .....	13 00 55 76 68
Austria .....	05 17 05 17
Bahrein .....	40 42 34
Bangladesh .....	0 17 52 74 47
Bélgica .....	0 78 15 22 21
Bolivia .....	0 21 21 41 14
Bosnia Herzegovina .....	0 33 27 66 49
Brunei .....	02 43 08 01

Bulgaria.....	02 73 94 88	Paraguay.....	8 00 10 20 04
Camboya.....	12 80 05 00	Perú.....	0 80 05 24 00
Canadá.....	1 88 87 77 02 11	Polonia.....	08 01 30 00 30
Chile.....	8 00 53 06 62	Portugal.....	8 08 20 15 21
China.....	40 08 88 56 56	Qatar.....	04 32 20 10
Colombia.....	01 80 07 00 66 24	Reino Unido.....	0 87 05 33 44 11
Costa de Marfil.....	05 02 02 59	República Checa.....	2 33 03 27 27
Croacia.....	0 16 10 53 81	República de Sudáfrica.....	08 60 10 11 57
Dinamarca.....	35 25 65 29	República Eslovaca.....	02 59 68 22 66
Dubai.....	0 43 96 64 33	Rumanía.....	02 12 09 99 66
Ecuador.....	18 00 10 10 00	Rusia.....	8 80 02 00 10 10
EE.UU.....	1 88 87 77 02 11	Serbia.....	01 13 07 00 80
Egipto.....	0 23 33 41 11	Singapur.....	62 27 11 18
Emiratos Árabes Unidos.....	0 43 66 03 86	Suecia.....	08 57 92 90 49
Eslovenia.....	0 14 74 63 36	Suiza.....	08 48 84 08 45
España.....	9 02 11 50 61	Tailandia.....	0 29 53 50 00
Estonia.....	56 64 54 00	Taiwan.....	02 23 96 10 06
Filipinas.....	0 27 57 11 18	Túnez.....	71 86 19 02
Finlandia.....	09 22 94 37 00	Turquía.....	0 21 64 59 98 98
Francia.....	01 56 38 42 00	Ucrania.....	8 80 05 01 00 00
Grecia.....	80 11 11 11 16	Uruguay.....	00 04 05 46 62
Holanda.....	0 90 03 33 31 00	Venezuela.....	0 80 01 00 56 66
Hong Kong.....	28 61 11 18	Vietnam.....	84 89 20 24 64
Hungría.....	06 14 71 24 44	Zimbawe.....	04 36 94 24
India.....	22 24 98 70 00 Extn: 70 40		
Indonesia.....	0 21 46 82 60 81		
Irlanda.....	18 50 77 72 77		
Islandia.....	5 20 30 00		
Italia.....	02 45 27 90 36		
Jordania.....	0 64 39 86 42		
Kenia.....	2 72 37 17		
Kuwait.....	2 45 41 78		
Letonia.....	7 50 11 18		
Libano.....	01 44 30 43		
Libia.....	02 13 50 28 82		
Lituania.....	8 70 07 07 00		
Luxemburgo.....	40 66 61 56 40		
Macedonia.....	0 23 13 18 48		
Malasia.....	+ 6 03 77 12 43 04		
Malta.....	+ 35 32 14 94 06 32		
Marruecos.....	22 66 92 09		
Mauricio.....	2 11 62 13		
México.....	01 80 07 11 00 03		
Nigeria.....	0 14 50 05 00		
Noruega.....	22 57 77 46		
Nueva Zelanda.....	08 00 27 43 63		
Omán.....	79 10 12		
Pakistán.....	02 15 66 22 00		

## Cuidados y mantenimiento

Su teléfono se ha diseñado y fabricado cuidadosamente y debería ser tratado también con cuidado. Si tiene en cuenta las recomendaciones enumeradas más abajo, disfrutará durante mucho tiempo de su teléfono.

- Proteja al teléfono contra la humedad y los líquidos. En la lluvia, la humedad y los líquidos hay minerales que corroen los circuitos eléctricos. Si a pesar de todo el teléfono se moja, sepárelo inmediatamente de cualquier fuente de alimentación de corriente para evitar una descarga eléctrica. No coloque el teléfono (ni siquiera para secarlo) en una fuente de calor como un horno microondas, un horno o un radiador. El teléfono podría sobrecalentarse y explotar.
- No emplee el teléfono en entornos con polvo o sucios ni lo guarde allí. Las piezas móviles pueden resultar dañadas y las carcasa puede deformarse y decolorarse.
- No guarde el teléfono en entornos calientes (p. ej., el panel de instrumentos de un vehículo durante el verano). Las temperaturas elevadas pueden reducir la vida útil de los aparatos electrónicos, dañar las baterías y deformar o fundir determinados plásticos.
- Tampoco deje el teléfono en entornos fríos. Cuando el teléfono vuelva a calentarse (a su temperatura ambiente normal) puede formarse humedad en su interior, lo que dañaría las tarjetas de los circuitos electrónicos.
- No deje caer el teléfono, no lo exponga a golpes ni impactos ni lo sacuda. Su brusca manipulación puede dañar las tarjetas de los circuitos internos.
- No emplee productos químicos, soluciones limpiadoras ni detergentes corrosivos para limpiar el teléfono.

Las recomendaciones citadas más arriba son válidas igualmente para el teléfono, la batería, el dispositivo cargador y todos los accesorios. Si alguna de estas piezas no funcionara como debería, acuda a unos de nuestros rápidos y fiables centros de reparación.

## Declaración de calidad para la batería

La capacidad de la batería se va reduciendo con cada carga/descarga. Igualmente, en caso de conservar la batería en lugares a temperaturas muy altas o muy bajas, se produce una disminución gradual de su capacidad. Como resultado, el tiempo de funcionamiento del teléfono móvil puede verse considerablemente reducido, incluso después de haber cargado por completo la batería.

Independientemente de esto, la batería ha sido diseñada y fabricada de modo que pueda recargarse y utilizarse durante seis meses tras la compra de su teléfono móvil. Transcurridos seis meses, la batería sufrirá una clara pérdida de rendimiento, por lo que recomendamos sustituirla. Utilice únicamente baterías originales.

## Declaración de calidad para el display

Por razones técnicas, en casos excepcionales pueden aparecer algunos puntos de color diferente en el display.

Tenga en cuenta que con una visualización más clara o más oscura, unos pocos puntos no representan, por regla general, ningún defecto.

## Datos del equipo

### Declaración de conformidad

Por medio de la presente BenQ Mobile declara que el EL71 cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad (DoC) correspondiente ha sido firmada a los efectos. En caso necesario, puede solicitarse una copia del original a través del servicio de atención al cliente de la compañía.

[www.BenQMobile.com/conformity](http://www.BenQMobile.com/conformity)

CE 0168

### Características técnicas

Clase GSM:	4 (2 vatios)
Gama de frecuencias:	880-960 MHz
Clase GSM:	1 (1 vatio)
Gama de frecuencias:	1.710-1.880 MHz
Clase GSM:	1 (1 vatio)
Gama de frecuencias:	1.850-1.990 MHz
Peso del teléfono:	94 g
Peso del cargador:	aprox. 70-90 g
Tamaño:	16,5 × 90 × 46,3 mm (~ 67 cm3)
Batería de Li-Ion:	570 mAh
Temperatura de funcionamiento:	-10 °C a +50 °C
Tarjeta SIM:	1,8 y 3,0 V
Tiempo de conversación:	hasta 250 minutos
Tiempo de disponibilidad:	hasta 280 horas

#### En caso de pérdida

Si pierde el teléfono o la tarjeta SIM, deberá contactar de inmediato con el proveedor de servicios para evitar su uso indebido.

## SAR

### Unión Europea (RTTE) y comunidad internacional (ICNIRP)

INFORMACIÓN SOBRE LA EXPOSICIÓN A RF/TASA DE ABSORCIÓN ESPECÍFICA (SAR)  
ESTE MODELO CUMPLE LAS NORMATIVAS INTERNACIONALES DE EXPOSICIÓN A ONDAS DE RADIO

Su dispositivo móvil es un transmisor y receptor de radio. Está diseñado para no superar los límites de exposición a ondas de radio recomendados por las normativas internacionales. Estas normativas han sido elaboradas por la organización científica independiente ICNIRP e incluyen márgenes de seguridad diseñados para garantizar la protección de todas las personas, independientemente de su edad y estado de salud.

Las normativas emplean una unidad de medida conocida como Tasa de absorción específica, o SAR. El límite de SAR para dispositivos móviles es de 2 W/kg y se ha adoptado en la norma europea EN 50360 y en otras normativas nacionales. La marca CE denota el cumplimiento de los requisitos de la UE.

El valor SAR máximo para este dispositivo cuando se probó en el oído fue de **0,69 W/kg**<sup>1</sup>. Puesto que los dispositivos móviles ofrecen diferentes funciones, pueden utilizarse en otros lugares que no sean la cabeza, por ejemplo, en el cuerpo. En este caso, es necesaria una distancia de separación de **1,5 cm**.

Como la SAR se mide utilizando la máxima potencia de transmisión del dispositivo, la SAR real de este dispositivo en funcionamiento es normalmente menor que la que se ha indicado anteriormente. Esto se debe a los cambios automáticos del nivel de potencia del dispositivo para garantizar que sólo emplea el nivel mínimo necesario para captar la red.

La Organización Mundial de la Salud ha determinado que la información científica actual no pone de manifiesto la necesidad de tomar precauciones especiales para el uso de dispositivos móviles. No obstante, indican que si

<sup>1</sup> Las pruebas se realizaron conforme a las normativas internacionales sobre pruebas.

se desea reducir la exposición, puede conseguirse limitando la duración de las llamadas o utilizando un dispositivo de "manos libres" para mantener el teléfono móvil alejado de la cabeza y del cuerpo.

Podrá obtener más información en los sitios Web de la Organización Mundial de la Salud ([www.who.int/emf](http://www.who.int/emf)) o de BenQ Mobile ([www.BenQMobile.com](http://www.BenQMobile.com)).

## Certificado de garantía

Sin perjuicio de las reclamaciones que presente al vendedor, se otorgará al usuario (cliente) la garantía del fabricante bajo las condiciones detalladas a continuación:

- En caso de que los nuevos terminales y sus componentes resulten defectuosos como consecuencia de la fabricación o defectos de material dentro de un plazo de 24 meses a partir de su adquisición, BenQ Mobile, discrecionalmente y de forma gratuita, reparará dicho terminal o sustituirá el terminal por otro que corresponda al estado tecnológico del terminal actual. En cuanto a las partes sometidas a desgaste (p.ej. pilas, teclados, carcacas, piezas de las carcacas, fundas, siempre que formen parte del volumen de suministro original) esta garantía será válida durante seis meses a partir de la fecha de su adquisición.
  - Esta garantía perderá su validez en caso de que el defecto del equipo se pueda atribuir al manejo indebido o al incumplimiento de la información detallada en el manual de usuario.
  - Esta garantía no incluye los servicios prestados por el vendedor autorizado ni los que el cliente instale (p.ej. instalación, configuración, descargas de software). Asimismo se excluye de la garantía los manuales y cualquier software que se hayan proporcionado en un medio de datos separado.
  - El recibo y la fecha de compra constituyen el comprobante para exigir el cumplimiento de la garantía. Cualquier reclamación de garantía deberá presentarse dentro de un plazo de dos meses tras haber ocurrido el defecto cubierto por la garantía.
  - Los terminales o componentes reemplazados y devueltos a BenQ Mobile volverán a ser propiedad de BenQ Mobile.
  - Esta garantía se aplica a nuevos dispositivos adquiridos en la Unión Europea. La garantía la concede BenQ Mobile Spain s.r.l., Avenida de los Encuartes, 21 – Tres Cantos, E-28760 Madrid.
  - Se excluirán aquellas reclamaciones que difieran de o excedan las citadas en la garantía de este fabricante, siempre que no estén cubiertas por la legislación española de protección a los consumidores. BenQ Mobile no se responsabiliza de interrupciones operativas, lucro cesante ni pérdida de datos, software adicional cargado por el cliente ni de ninguna otra información, ni de cualquier daño indirecto, o que no sea previsible y típico para este tipo de contratos. Será responsabilidad del cliente obtener una copia de seguridad de dicha información. Más allá de esta garantía, quedan excluidas cualesquiera otras responsabilidades de BenQ Mobile en relación con este terminal o con cualquiera de sus componentes, sin perjuicio de lo establecido en la legislación española sobre protección de los consumidores y sobre responsabilidad civil por daños causados por productos defectuosos, y siempre que no medie dolo o culpa grave de BenQ Mobile.
  - La duración de la garantía no se extenderá en virtud de los servicios prestados según las condiciones de garantía.
  - BenQ Mobile se reserva el derecho de cobrarle al cliente el reembolso o la reparación en caso de que el defecto no sea cubierto por la garantía, siempre que el Cliente haya sido informado previamente de esta circunstancia.
  - Las normas antes mencionadas no suponen ninguna exigencia de inversión de la carga de la prueba en detrimento del cliente.
- Para el reembolso de esta garantía, dirijase a nuestra asistencia en línea en Internet [www.BenQMobile.com/customercare](http://www.BenQMobile.com/customercare) o al servicio telefónico de BenQ Mobile. Encontrará el número de teléfono en las instrucciones de uso.

# Contrato de Licencia

Este contrato de licencia se celebra entre Ud. y BenQ Mobile GmbH & Co. OHG ("BenQ"). De acuerdo con las siguientes disposiciones, este contrato de licencia le autoriza a Ud. para utilizar el Software bajo Licencia abajo mencionado en el punto 1. („Software bajo Licencia"), que puede estar incluido en su teléfono móvil o en un CD-ROM, haberse enviado a través de correo electrónico o "a través del aire" ("over the air"), o haberse descargado de la página web de BenQ o de otras fuentes.

Por favor, lea detenidamente las condiciones de la licencia antes de utilizar su teléfono móvil.

Mediante el uso de su teléfono móvil o la instalación, copia o uso del Software bajo Licencia, Ud. da su confirmación de que ha leído y comprendido el contrato de licencia y de que acepta las condiciones del mismo. Asimismo, en caso de que BenQ y/o sus Licenciantes ("los Licenciantes") ejerciten sus derechos de conformidad con este contrato de licencia en un procedimiento judicial o extrajudicial, BenQ y/o sus Licenciantes tienen el derecho de exigir de Ud., aparte de otras posibles cantidades, el reintegro de los costes ocasionados así como el reembolso de los honorarios de abogado que sean razonables. Si Ud. no estuviera de acuerdo con las condiciones de este contrato de licencia, no debe instalar o utilizar de otro modo el Software bajo Licencia. Este contrato de licencia es aplicable asimismo a cualesquiera las actualizaciones, nuevas versiones y modificaciones del Software bajo Licencia.

1. **SOFTWARE BAJO LICENCIA** en el sentido de este contrato es – en conjunto- todo el software contenido en su teléfono móvil, en uno o varios disco(s), CD-Rom(s), correo(s) electrónico(s) y sus archivos adjuntos, y cualquier o medio proporcionado con el presente contrato de licencia, e incluye cualquier software de BenQ o de terceros relacionado con este contrato, ya sean upgrades, versiones modificadas, actualizaciones, suplementos o copias del Software bajo Licencia distribuidos "a través del aire" ("over the air"), descargados de internet o de páginas web o servidores de BenQ o de cualquier otra fuente.

2. **COPYRIGHT.** El Software bajo Licencia y todos los derechos correspondientes son propiedad de BenQ, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes, y están protegidos por los tratados internacionales y por los ordenamientos jurídicos nacionales aplicables. El presente acuerdo de licencia no proporciona ni permite adquirir título o propiedad alguna sobre el Software bajo Licencia o sobre los derechos sobre el mismo.

La estructura, la organización, la información y el código del Software bajo Licencia son secretos comerciales e información confidencial de BenQ, sus sociedades afiliadas o sus Licenciantes.

En las copias autorizadas del Software bajo Licencia, se reproducirá en todas las copias una advertencia sobre el derecho de autor („Nota de copyright").

3. **DERECHO DE USO.** BenQ le concede un derecho de uso no exclusivo e intransferible para usuarios finales ("end-user") para instalar el Software bajo Licencia en su teléfono móvil, y para usar el Software bajo Licencia instalado en su teléfono móvil. El Software bajo Licencia se licencia como producto integrado en el teléfono móvil y solo se permite el uso del Software bajo Licencia de acuerdo con el presente contrato de licencia.

4. **LIMITACIONES DE USO.** No está permitido copiar, modificar o distribuir Software bajo Licencia, con las siguientes excepciones:

(a) Ud. puede realizar una copia de seguridad del Software bajo Licencia (excluyendo la documentación). Cualquier otra copia de más que se haga representa una violación del contrato.

(b) Ud. sólo puede usar, copiar o modificar el Software bajo Licencia en la medida en que se permita expresamente en este contrato de licencia; En particular Ud. no puede traspasar el derecho de uso sobre el Software bajo Licencia a terceros sin el correspondiente hardware.

(c) Ud. no puede, sublicenciar alquilar o distribuir por vía de arrendamiento financiero el Software bajo Licencia.

(d) Ud. no puede desarticular en orden invertido a su producción, modificar, descompilar, desensamblar ni descifrar el Software bajo Licencia, excepto en la medida permitida por las normas imperativas aplicables

5. Queda estrictamente prohibido cualquier uso indebido del Software bajo Licencia o de datos que se creen con ayuda del Software bajo Licencia. Un uso indebido de esta índole puede representar una violación del derecho alemán, estadounidense o de cualquier otro derecho y puede conllevar la correspondiente responsabilidad. Únicamente Ud. es el responsable de que se haga un uso conveniente del Software bajo Licencia así como de cualquier daño o responsabilidad en que se incurra por el uso del Software bajo Licencia en violación de este contrato de licencia. Ud. también es responsable del uso del Software bajo Licencia de acuerdo con los límites de este contrato.

6. Este contrato de licencia entra en vigor con en la fecha de la instalación del la copia o con la utilización del Software bajo Licencia. Ud. puede terminar el contrato de licencia en cualquier momento borrando o eliminando de cualquier otra forma el Software bajo Licencia, incluyendo todos las copias de seguridad y demás documentación puesta a disposición por BenQ.

El derecho de uso concedido por el presente contrato de licencia finalizará de inmediato y de forma automática si Ud. contraviene las disposiciones del contrato de licencia.

Los derechos y las obligaciones contenidas en las Secciones 2, 5, 6, 7, 9, 12 y 13 sobrevivirán la finalización del presente contrato de licencia.

7. Ud. reconoce que la concesión de licencia del Software bajo Licencia „AS IS“ (‘‘tal como está’’) se realiza con exclusión de cualquier responsabilidad y garantía, expresa o implícita, incluyendo entre otros conceptos la garantía de la comerciabilidad o la aptitud para un propósito determinado, o que el Software bajo Licencia no viole ningún derecho de terceros, ya sean patentes, derechos de autor, marcas, u otros derechos. En particular, ni BenQ ni sus Licenciantes ni cualquier otra parte garantizan que el Software bajo Licencia cumpla determinadas funcionalidades o determinados requerimientos y/o que funcione sin errores o interrupciones; BenQ y sus Licenciantes declinan cualquier responsabilidad por ello. Cualquier otra información oral o escrita proporcionada por un representante de BenQ o de sus Licenciantes no implicará la constitución de una garantía ni afectará a esta cláusula de limitación de garantía. Sobre Ud. recae toda la responsabilidad de

obtener los resultados deseados así como la instalación y la utilización del Software bajo Licencia.

8. BenQ no asume más obligaciones que las expresamente mencionadas en este contrato de licencia.

9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. La responsabilidad de BenQ, sus empleados, sociedades afiliadas, sus Licenciantes y sus representantes por daños directos, emergentes, lucro cesante, pérdida de datos, reposición de gastos por sustitución de productos o servicios, daños en la propiedad, interrupción del negocio, o por cualesquiera daños directos o indirectos, queda excluida en cualquier caso, ya se derive del contrato o de responsabilidad extracontractual, culpa o negligencia, de cualquier otra causa de responsabilidad, o del uso o la imposibilidad de uso del Software bajo Licencia incluso cuando BenQ conozca la posibilidad de que se produzca un daño. Esta limitación no es aplicable en la medida en que la responsabilidad sea de carácter imperativo de acuerdo con la ley aplicable, por ejemplo en virtud de la ley de responsabilidad por productos o en los casos de dolo, o daños físicos de personas o la muerte de personas.

10. APOYO TÉCNICO. Ud. no tiene derecho a exigir apoyo técnico por parte de BenQ salvo en caso de contrato por escrito con BenQ o el Licenciente correspondiente.

BenQ y en su caso sus Licenciantes tienen plena libertad para utilizar sin limitaciones sugerencias o comentarios de Ud. con relación al acceso y uso del Software bajo Licencia, especialmente para la fabricación, la comercialización, la asistencia técnica del Software bajo Licencia o de otros productos.

11. CONTROL DE EXPORTACIÓN. El Software bajo Licencia puede incluir datos técnicos y criptográficos y está sometido a la normativa de control de exportación de la República Federal de Alemania, de la Unión Europea (UE), de Estados Unidos y en su caos a la de otros países.

Ud. se compromete a respetar estrictamente toda la normativa de importación y exportación aplicable, y especialmente, en cuanto la normativa de control de exportación de Estados Unidos así lo exija, a no exportar o reexportar ningún Software bajo Licencia u otros productos suministrados, a

Cuba, Irán, Irak, Libia, Corea del Norte, Sudán, Siria, o a otros países (con inclusión de sus habitantes o nacionales), a los que Estados Unidos haya sometido a restricciones o a prohibiciones la exportación de productos y servicios.

12. DERECHO APLICABLE. El presente Contrato de Licencia se rige según el derecho alemán con exclusión de cualquier tipo de normas de conflicto. El fuero competente es Munich, siempre que el que adquiera la licencia sea comerciante.

13. VARIOS. Este acuerdo de licencia sustituye a todos los acuerdos anteriores existentes entre Ud. y BenQ con relación al Software bajo Licencia, ya sean orales o por escrito. Las disposiciones de este contrato de licencia tienen preferencia ante cualquier tipo de condiciones contrarias o adicionales derivadas de la comunicación entre las partes durante la vigencia de este contrato de licencia. No obstante, existe la posibilidad de que otros productos se rijan por condiciones adicionales aceptadas por Ud. por medio de una licencia click wrap online. En ese caso, dichas condiciones adicionales complementan las disposiciones de este contrato de licencia.

En el caso de que alguna de las disposiciones de este contrato fuera inefectiva o perdiera su validez, o de que se evidenciara la existencia de lagunas en la reglamentación acordada, ello no afectará la validez de las demás disposiciones de este contrato. En su lugar se aplicará aquella reglamentación legal efectiva cuyos resultados comerciales se aproximen lo más posible a los de la disposición inefectiva o laguna contractual.

Todas las modificaciones y suplementos de este contrato precisan la forma escrita y la suscripción por un representante legítimo de las partes para su validez. Este contrato de licencia se aplicará también a los sucesores jurídicos de las partes, herederos y cesionarios. El hecho de que una parte de este contrato de licencia no haga uso de los derechos que le corresponden en caso de violación del contrato por la otra parte no se interpretará como una renuncia a tales derechos.

Sin perjuicio de lo dispuesto en de Licencia, BenQ y/ o sus Licenciantes tendrán el derecho de ejercitar sus derechos, incluyendo derechos de autor, y marcas y nombres comerciales, de acuerdo a las disposiciones de la ley aplicable.

### Símbolos del display (selección)

-  Intensidad de la señal
-  Estado de carga de la batería, p. ej., 50%
-  Se desvían todas las llamadas.
-  Timbre (pitido) desactivado
-  Alarma programada
-  Bloqueo del teclado activado

### Sucesos (selección)

-  Memoria SMS llena
-  Memoria MMS llena
-  Memoria del teléfono llena
-  Imposibilidad de acceso a la red
-  Bandeja de entrada

### Símbolos de mensajes (selección)

-  No leído
-  Leído
-  Enviado
-  Notificación de MMS recibida
-  E-mail con archivo adjunto
-  Mensaje de voz recibido

Publicado por  
BenQ Mobile GmbH & Co. OHG  
Haidenauplatz 1  
D-81667 Múnich

© BenQ Mobile GmbH & Co. OHG 2006  
Reservados todos los derechos. Sujeto a  
disponibilidad.  
Se reserva el derecho a efectuar cambios.  
Fabricado por BenQ Mobile GmbH & Co. OHG  
bajo licencia comercial de Siemens AG

[www.BenQ-Siemens.com/el71](http://www.BenQ-Siemens.com/el71)

Nº ref.: A31008-H2620-A11-2-7819



\* A 5 B 0 0 0 7 5 9 1 6 1 7 3 \*